

神人之家

A HOLY FAMILY

LU A-LIANG (ELVIS) · DOKUMENTATION · TAIWAN (2022)

90 MINUTEN · CHINESISCH OMEU

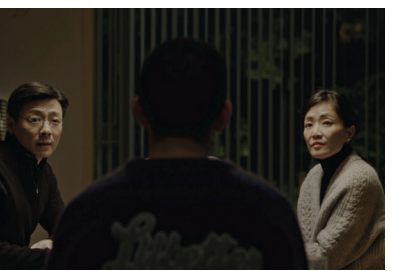
Ein Portrait über eine tief religiöse taiwanische Familie und ihren Kampf mit der Armut. Die Dokumentation zeigt hautnah die täglichen Herausforderungen der Familie und ihre Versuche, diese zu bewältigen und ihre Beziehungen zueinander zu reparieren.

“我”出生在一个台湾家庭，贫穷且极度迷信，又或者是因为迷信所以贫穷。三年前，年迈的母亲打来电话，让“我”给她拍张照片当遗像。父亲沉迷彩票，家财散尽。还算敬业的哥哥，从小就认为自己可以通灵，是神明的媒介。面对死亡的时候，“我”又该如何面对自己的至亲，带着隔阂与心结，导演回了一次家，而随着拍摄与生活，他发现自己与家庭的关系竟发生了变化。作为纪录片，影片没有刻意煽情，却无比动人。



SA 04. MAI

14:20 — 16:00



SA 04. MAI

16:50 — 19:00

+ FILMGESPRÄCH

家庭简史

BRIEF HISTORY OF A FAMILY

LIN JIANGJIE · SPIELFILM · CHINA (2024)

99 MINUTEN · CHINESISCH OMEU

Nach einem Zwischenfall entwickeln Wei, der aus einer wohlhabenden Familie stammt, und Shuo, der in schwierigen Verhältnissen aufwächst, eine Freundschaft. Als Wei Shuo seiner Familie vorstellt, laden sie ihn ein, Teil ihres Kreises zu werden, und Shuo erhält Einblick in das scheinbar makellose Familienleben.

一对好朋友，涂伟家庭优渥，无忧无虑；严硕上进好学，但沉默寡言，家庭不幸。一次校园暴力事件后涂伟将严硕带到了自己的家中，却不成想改变了所有人的命运，自幼成长在扭曲家庭的严硕逐渐得到了中产阶级父母的喜爱，微妙的化学反应也在四个人之间产生，一个突如其来的意外更让影片兼具悬疑色彩，对于涂伟来说，原本幸福的家庭再也不会是原来的样子，而严硕又是否应该被认作一个“入侵者”合理存在？

青春

YOUTH

WANG BING · DOKUMENTATION · FR/ NL/ LUX (2023)

212 MINUTEN · CHINESISCH OMEU

In den kleinen Werkstätten von Zhili nähren Jugendliche von früh bis spät Kinderkleidung für den chinesischen Markt. Trotz der monotonen Arbeit und der schwierigen Rahmenbedingungen formen sie enge persönliche Beziehungen, schließen Freund-, Feind- und Liebschaften und füllen die heruntergekommenen Fabrikhallen mit Leben.

纪录片聚焦于鲜有人关注的青年务工群体。每年都有许多来自欠发达地区的乡村小镇的青年来到临近上海的一个工人区打工。这些年轻人年龄大多在17到20岁之间，他们平日工作生活在环境糟糕的宿舍和工厂，工作辛苦却仅有微薄的收入，他们几乎没有丰富的社交活动，只有在手机上游戏聊天，消遣无聊的时光。他们正处青春的最佳年纪，却有着成年人的负担。不稳定的现状。



SA 04. MAI

19:30 — 23:30

短片

KURZFILME

SA 04. MAI

10:30 — 13:30

+ FILMGESPRÄCHE

南方午后 SOUTHERN AFTERNOON

LAN TIAN 蓝天 · CHINA (2022) · 15 MIN · CHINESISCH/ UIGURISCH OMEU

Als Saramu, ein in Südchina lebender Uigure, einen mit einer Blume verzierten Brief in den Sachen seiner älteren Tochter entdeckt, steht er vor einem Dilemma.

读不懂汉字的少数民族父亲正试图了解女儿们的成长心事。在父亲与两位女儿的“博弈”中，“异乡人”的身份或许让他们疏远。

莉莉 THE SECRET OF MY BIRTH

LI JING 黎静 · CHINA (2022) · 30 MIN · CHINESISCH OMEU

Als sie erfährt, dass ihre Eltern ein zweites Kind erwarten, wird die elfjährige Lili mit ungerechten Geschlechteridealen konfrontiert und entwickelt düstere Gedanken.

一座南方热带海滨小城，一个11岁少女的秘密心事，埋藏在汹涌的海面之下。中国二胎政策放开后，独生女莉莉在自己生日那天突然得知父母瞒着她怀了二胎，而且私下性别鉴定还是个男孩。“邪恶”的念头在夏日的潮湿蝉鸣中悄然滋生。

KURZFILME IM KONFUZIUS INSTITUT

无处安放 A SUMMER'S END POEM

LAM CAN-ZHAO · CN/ CH/ MY (2024) · 15 MIN · MIN NAN OMEU

Es sind Sommerferien. Ein Junge nimmt all sein Erspartes in die Hand und fährt in die nächste Stadt, um sich eine neue Frisur zuzulegen. Eine kleine Reise zwischen Stadt und Land, Raum und Zeit.

期待中的暑假终于来了，男孩兴奋地拿着自己的积蓄奔向县城，准备换一个“拉风”的造型。旅程虽不长，却不停地在乡村与城市，想象和现实，空间与时间中来回穿梭。

PAUSE: 11:50 — 12:20

经过 GOODBYE FIRST LOVE

HUANG SHULI · DE/US (2024) · 13 MIN · CHINESISCH OMEU

Zwei Ex-Partner treffen sich nach neun Jahren in Frankfurt, um gemeinsam auf ihre Beziehung zurückzublicken.

两名昔日恋人重新在法兰克福聚首，聊起了唏嘘往事。他们谈论着他们在北京的时光。

无处安放 NOWHERE

ZIRAO YAO · CHINA (2022) · 16 MIN · CHINESISCH OMEU

Eine Studentin, welche sich nach Zeit für sich und ihre Bedürfnisse sehnt, unternimmt Versuche diese zu befriedigen. Dabei stößt sie immer wieder auf Schwierigkeiten.

大都市的一个普通女大学生踏上了寻求自我解决生理需求之路，她渴望拥有一些属于自己的时间和空间，然而一切却似乎没有那么容易。

在好久好久以前 SOMETHING BLUE

JINSUI SONG · US (2024) · 14 MIN · KANTONESISCH/ ENGLISCH OMEU

Emily Sung kehrt nach Los Angeles zurück, um die Hochzeit ihres Cousins zu besuchen. Inmitten von feiernden Verwandten wird sie mit ihrer traumatischen Vergangenheit konfrontiert.

Emily Sung 回到洛杉矶参加表哥的婚礼，与亲戚们的欢庆不同，她显得有些手足无措，格格不入。种种迹象，她不得不再一次陷入回忆的漩涡，直面创伤。

02. – 04. MAI 2024

中国电影节

CHINESISCHES FILMFESTIVAL LEIPZIG

WACHSTUMSSCHMERZEN

成长伤痛



电影票 TICKETS

EINZELTICKETS 个人票

7.00 € NORMAL
5.50 € ERMÄSSIGT 优惠票
3.50 € MIT LEIPZIG-PASS,
SCHWERBEHINDERTEN-AUSWEIS,
EHRENAMTS-PASS
FILME AB 130 MIN LÄNGE
+ 1.00 € 130分钟以上的影片



EINZELTICKETS KÖNNEN ONLINE
ÜBER DIE WEBSITE DER CINÉMATHÈ-
QUE RESERVIERT/GEKAUFT ODER
AN DER ABENDKASSE ERWORBEN
WERDEN. 个人购票可以通过电影院网
站预订, 也可以在电影院售票处购买。

FESTIVALPASS 电影节套票

20.00 € BERECHTIGT ZUM BESUCH ALLER
VORSTELLUNGEN, SOFERN SITZ-
PLÄTZE VERFÜGBAR SIND

IM KONFUZIUS-INSTITUT LEIPZIG
KÖNNEN DIE FESTIVALPÄSSE VORAB
ERWORBEN WERDEN: 莱比锡孔子学
院也接受预约和电影节套票购买:

0341 · 97 30 39 0
CHAI.FILMFESTIVAL.LEIPZIG
@GMAIL.COM

LANGFILME
IN DER CINÉMATHÈQUE

DO

19:00 — 22:30
RIPPLES OF LIFE
ERÖFFNUNGSFILM

FR

16:20 — 18:30
BALLOON

19:20 — 21:30
ALL SHALL BE WELL

22:20 — 00:00
THE SUNNY SIDE OF THE STREET

SA

14:20 — 16:00
A HOLY FAMILY

16:50 — 19:00
BRIEF HISTORY OF A FAMILY

19:30 — 23:30
YOUTH

KURZFILME
IM KONFUZIUS INSTITUT

SA

10:30 — 13:30
KURZFILME

拆
CHAI

永安镇故事集 RIPPLES OF LIFE

WEI SHUJUN · SPIELFILM · CHINA (2021)
123 MINUTEN · CHINESISCH OMEU

In der Kleinstadt Yong'an verschmelzen die Geschichten einer jungen Mutter, einer in die Provinz zurückkehrenden Schauspielerspielerin und eines Drehbuchautors zu einer tiefgründigen Betrachtung über Neuanfang, Rückkehr und Veränderung. Der Film taucht dabei tief in das Leben der Stadt ein, zeigt verschiedene Personen und ihre Geschichten von Liebe, Familie, Hoffnung und Verlust.

电影本身就是一部拍摄电影的故事, 在永安小镇中, 怀揣着理想和心事的人们不约而同地汇聚在一起: 与小镇格格不入的老板娘, 回不去故乡的女明星, 陷入创作分歧的导演和编剧。剧组的到来串联起他们的故事, 使每个人的心中又惊起一阵悸动, 随着“电影拍摄”, 每个人不得不再次对“开始, 回归和变化”开启检视, 哪怕终究又会归于平静。



DO 02. MAI
19:00 — 22:30

+ FILMGESPRÄCH

ERÖFFNUNGSFILM



气球 BALLOON

PEMA TSEDEN · SPIELFILM · TIBET [AR.] (2019)
102 MINUTEN · TIBETISCH OMEU

Als Drolkar mit ihrem vierten Kind schwanger wird, steht sie vor einer immensen Herausforderung. Im tibetischen Buddhismus ist der Glaube an Wiedergeburt stark verwurzelt und steht nun im krassen Konflikt zur durch die Ein-Kind-Politik geprägten Lebensrealität der Familie. Der Film fängt die Schönheit und kulturelle Tiefe Tibets ein, während er sensible Themen wie die Familienplanungspolitik, kulturelle Identität und die täglichen Herausforderungen der tibetischen Nomaden einfühlsam behandelt.

一只普通的避孕套开启了一系列尴尬而又难以抉择的事件, 导演以孩子拿避孕套当气球玩耍这样的玩笑故事作为线索展开剧情, 生动深刻地展现了对其背后的政治, 西藏地区的文化, 父权, 神权, 以及女性困境的讨论。

LANGFILME IN DER CINÉMATHÈQUE

从今以后/從今以後 ALL SHALL BE WELL

RAY YEUNG · SPIELFILM · HONGKONG (2024)
93 MINUTEN · KANTONESISCH OMEU

Das ältere, queere Pärchen Angie und Pat lebt seit 30 Jahren zusammen in ihrer Wohnung in Hongkong. Als Pat eines Nachts im Schlaf verstirbt, stellt dies ihre Partnerin Angie vor unerwartete Herausforderungen und wandelt die Beziehung zwischen ihr und Pats Familie. Einfühlsam beleuchtet der Film den herausfordernden Alltag der älteren queeren Community.

一对暮年女同志已朝夕相伴三十余年, 一人刚骤然离去, 另一半便要面对爱侣家庭成员的剧烈态度转变, 本身温馨和谐的家庭引来至亲软硬兼施的争夺, 陷入法律与情理的多方周旋。轻描淡写的日常生活中交织着温暖, 血缘和爱究竟孰重孰轻有无高低, 影片以冷静视角为本地LGBTQ+社群被漠视的权利发声并一举荣获柏林影展泰迪熊奖。



FR 03. MAI
19:20 — 21:30

+ FILMGESPRÄCH



白日青春 THE SUNNY SIDE OF THE STREET

LAU KOK RUI · SPIELFILM · HONGKONG (2022)
111 MINUTEN · URDU/ KANTONESISCH OMEU

Pak-Yat ist Taxifahrer in Hongkong. Entfremdet von seiner Familie ertränkt er seinen Unmut in Bier und Ausländerhass. Als sein Konflikt mit einem illegalen Einwanderer aus Pakistan in einem Autounfall eskaliert, zwingen ihn die Schuldgefühle, seine Vorurteile zu hinterfragen und Verantwortung für den Jugendlichen Hassan zu übernehmen.

本片以香港的难民问题为背景, 在繁华的香港, 一名来自巴基斯坦的难民男孩莫青春, 梦想移民加拿大开启新的人生, 但突如其来的意外不仅改变了他的人生, 也改变了一名涉入其中的香港计程车司机的命运。在故事发展中, 男孩逐渐把无边界自由和迷茫转化为怨恨甚至犯罪, 这名香港“本地”出租司机也逐渐在负罪感中回想起自己的人生, 逐渐承担起责任, 质疑自己。

NUR WER SICH DEM SCHMERZ ÖFFNET, KANN SEIN HERZ ZUM BLÜHEN BRINGEN.

Unter dem Motto *Wachstumsschmerzen* widmet sich das Chinesische Filmfestival CHAI 拆 vom 02. bis 04. Mai 2024 der Vielfalt der chinesischen, taiwanesischen, tibetischen und kantonesischen Lebensrealitäten. Es möchte authentische Einblicke in Gesellschaften geben, die mit dem Zusammenprall ihrer eigenen Traditionen und der rasanten Entwicklung der Moderne ringen — ebenso wie in die Herzen ihrer Menschen.

只有那些最终直面痛苦并敞开心扉的人, 才能让心灵开花结果。生活中, 我们总是会出乎意料地遇到各种各样的人, 事, 以及其影响, 它们有时尽管是痛苦的, 但同时也未必不会提供给我们一次宝贵的“升华”机会。今年的电影节将以“成长伤痛”为题, 向观众呈现出大陆, 台湾, 西藏以及香港地区的生活百态。它旨在提供真实的视角和洞察, 让人们了解到这个在传统与现代化高速发展的矛盾中挣扎的社会, 直击其人们的内心世界。

WWW.CHAIFILMFESTIVAL.DE

CINÉMA
THÈQUE



KONFUZIUS-INSTITUT LEIPZIG
莱比锡孔子学院